

## South Africa : the Young Democracy Takes Stock

### **Présentation générale du projet**

**Public visé :** classes de terminales, tronc commun, séries générales.

**Notions :** l'idée de progrès

**Domaines :** sociologie et économie, histoire

**Liens avec les autres enseignements :** programme d'histoire-géographie de terminale ES et L, [BO n° 42 du 14 novembre 2013](#) , Géographie - Mondialisation et dynamiques géographiques des territoires, Thème 3 - Dynamiques géographiques de grandes aires continentales, **L'Afrique - les défis du développement**. Ressource pour cette partie du programme de géographie sur Eduscol : [http://cache.media.eduscol.education.fr/file/lycee/44/5/LyceegT\\_Ressources\\_Geo\\_T\\_09\\_Th3\\_Q2\\_Afrique\\_213445.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/lycee/44/5/LyceegT_Ressources_Geo_T_09_Th3_Q2_Afrique_213445.pdf)

Ce projet a été testé dans des classes de terminales de séries générales LV1-LV2 regroupant 35 élèves, dédoublées une fois par semaine.

**Problématique :** Les barrières concrètes ou symboliques de l'apartheid sont officiellement tombées, alors rassembler les Sud-Africains dans des lieux emblématiques tels que les stades pour une fête sportive d'ampleur, ouvrir les écoles et les universités sans aucune forme de ségrégation ni de discrimination permet-il de dépasser les préjugés et de vraiment favoriser la cohésion ?

Comme l'indique le titre, le projet se concentre sur l'Afrique du Sud d'aujourd'hui, la coupe du monde de football de 2010 ayant suscité moult articles et reportages tirant un bilan de la situation dans ce pays 16 ans après les premières élections démocratiques.

Les documents qui ont été sélectionnés sont abordables en compréhension aux niveaux B1/B2.

**Activités langagières dominantes :** compréhension orale, expression orale en interaction

**Activités langagières secondaires :** compréhension écrite, expression écrite

**Tâche finale :** expression orale en interaction.

**Scénario du projet :** Un étudiant de la Graduate School of Journalism de Columbia University effectue un stage chez PBS. Il observe son tuteur et le questionne sur un premier reportage qu'il a produit sur l'Afrique du Sud de 2010 afin de mieux comprendre comment il a procédé pour dresser ce tableau.

A son tour il produit un reportage sur l'Afrique du Sud post apartheid mais doit cette fois répondre aux questions de son tuteur pour rendre compte de son expérience et expliquer ses objectifs.

Tâche finale : le stagiaire et son tuteur se retrouvent pour dresser le bilan de ces deux reportages effectués en Afrique du Sud dans le contexte de la coupe du monde de football. Ils doivent se mettre d'accord sur un projet de troisième reportage résultant d'un montage de séquences des deux précédents et qu'ils pourraient compléter d'autres interviews en fonction des manques évoqués; ce dernier document aurait pour titre : 'South Africa : the Young Democracy Takes Stock.'

## ETAPE 1 – INTRODUCTION

**Objectifs : Rebrasser ou acquérir rapidement quelques connaissances sur l'Afrique du Sud avant de poursuivre. Prendre quelques repères.**

### 1. BRAINSTORMING

Cette activité (alinéas 1 et 2) a été conçue en collaboration avec Sylvie Bardouil (Lycée Louis de Broglie, Marly le Roy) et Lidwine Feldmann (Lycée Camille Claudel, Palaiseau).

Construire un organigramme ayant pour centre 'South Africa'. Sont en général mentionnés par les élèves : *World Cup, Nelson Mandela, apartheid, TRC, discrimination, segregation, rugby, Invictus*, etc.

Les classes se montrent actives, les propositions sont nombreuses et variées.

Retenir ensuite 3 ou 4 thèmes de recherche parmi lesquels : *sports in South Africa (Rugby World Cup, Football World Cup), Nelson Mandela, the Truth and Reconciliation Commission, a brief history of South Africa's colonization, South Africa from 1948 to 1994, Apartheid, Soweto*, par exemple.

Répartir les thèmes de recherche en fonction des envies de chacun.

Aides à fournir :

- Sports : <http://www.southafrica.info/about/sport/sportsa.htm#.UbYwjL5OLIU>
- Nelson Mandela : <http://www.southafrica.info/mandela/mandela.htm#.UbYxXb5OLIU> ,  
[http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/peace/laureates/1993/mandela-bio.html](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/peace/laureates/1993/mandela-bio.html)
- Apartheid : <http://www.apartheidmuseum.org>;  
<http://www.constitutionhill.org.za/resource-centre/documents/>
- Truth and Reconciliation Commission : <http://www.sahistory.org.za/topic/truth-and-reconciliation-commission-trc>; <http://www.apartheidmuseum.org/truth-and-reconciliation-commission-trc>
- Desmond Tutu : [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/peace/laureates/1984/tutu-facts.html](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/peace/laureates/1984/tutu-facts.html) ; [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/peace/laureates/1984/tutu-bio.html](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/peace/laureates/1984/tutu-bio.html)
- Soweto : <http://news.bbc.co.uk/2/hi/africa/5060278.stm>;

## 2. LISTEN TO EXPERTS

**EOC-EOI** Chaque élève doit être prêt à parler environ 2 ou 3 minutes de son thème. Il a préparé une fiche sommaire ne contenant que des mots ou dates clés ainsi que 5 questions pour tester ses camarades sur sa présentation.

Lors de la séance d'échange d'informations, répartir les élèves en groupes de 3 ou 4, un représentant de chaque thème dans chaque groupe. Chacun présente son thème, puis dans une deuxième étape, les « experts » testent leurs camarades à l'aide des questions qu'ils ont préparées.

Afin que les questions posées soient aussi correctes que possible, au préalable rassembler les élèves par thème commun pour qu'ils partagent les informations et les questions, et se corrigent mutuellement. Bien sûr, il faut aussi contribuer à corriger les erreurs en passant dans les groupes.

On pourrait également envisager de ramasser les questions et de ne lancer l'activité qu'après les avoir toutes corrigées.

## 3. APARTHEID IN PRACTISE

**EOC-EOI** Cette activité permet aux élèves d'apprendre rapidement quelques données très concrètes sur l'apartheid au quotidien. Ils sont demandeurs de ce type d'apport. L'organisation en elle-même est simple et a un but essentiellement informatif, elle n'en est pas moins efficace et marque leur mémoire.

Document original dans lequel puiser quelques citations :

[http://www.pbs.org/newshour/extra/teachers/lessonplans/world/safrica\\_apartheid.pdf](http://www.pbs.org/newshour/extra/teachers/lessonplans/world/safrica_apartheid.pdf)

**Constituer une série de 4 fiches différentes** sous forme de tableaux comportant des informations sur **l'apartheid au quotidien** triées par thèmes ainsi que des cases encore vierges afin d'y consigner les informations à recueillir. Limiter les catégories d'information par fiche au nombre de **3**. (Ne pas citer tout le document de PBS !). Photocopier autant de fiches que nécessaires pour que chaque élève ait **une** fiche et une seule.

Chaque élève **mémorise** les informations indiquées sur sa fiche et devra ensuite la **compléter en interrogeant** ses camarades en fonction des thèmes non encore renseignés dans son tableau. L'objectif est de livrer les informations **sans relire sa fiche**.

Profiter d'une séance en demi-groupe, les tables formant un grand carré unique: les questions sont posées à la volée, tout le monde écoute et se doit de retenir certaines données supplémentaires de son choix.

L'exercice est un entraînement à la mémorisation et implique une prise de parole en continu, certes brève, mais très utile. Il faut être clair, précis, et prêt à reformuler si besoin.

**Objectifs linguistiques et pragmatiques:** expression de la condition et de la concession (*if, even if, unless, despite*), les marqueurs de balayage et quantifieurs (*whenever, no + N, any + N, anywhere*),

de la permission et de l'interdiction (*may, to permit, to allow, to be issued a permit, to be entitled to*), lexique relevant du domaine de la justice (*to commit a criminal offence, guilty, to be arrested without warrant, unlawful, whipping, strokes, to prosecute, to disobey*), les relatives (*who ...*), les métiers (*bricklayer, electrical fitting, carpentry, skilled work, factory worker, to call workers to strike*) et l'éducation (*to attend a lecture*).

Suggestion de liste de thèmes par fiche (à compléter avec le document de PBS) :

Fiche 1	<b>Residence (...)</b> <b>The police and homes (...)</b> <b>Education (...)</b> + You aim to inquire on : socializing, 16-year-olds, and marriage.
---------	---

Fiche 2	<b>School and the 16-year-olds (...)</b> <b>Movement (...)</b> + You aim to inquire on public places, residence (homes), and work.
---------	--

Fiche 3	<b>Work (...)</b> <b>Public Parks (...)</b> <b>Families and residence (...)</b> +You aim to inquire on freedom of movement, freedom of expression
---------	--

Fiche 4	<b>Socializing (...)</b> <b>Strike action (...)</b> <b>Public places (...)</b> +You aim to inquire on education, families and residence
---------	--

## ETAPE 2 – POST-APARTHEID SOUTH AFRICA : A VISION OF HOPE ? (2010)

**Objectifs : Rassembler et organiser des informations et points de vue sur l’Afrique du Sud d’aujourd’hui à travers les témoignages de différents Sud-Africains.**

### 1. TÂCHE D’ECOUTE

*B2 - Capacités : (BO n° 9, sept 2010)*

- *Comprendre la plupart des (...) documentaires (...) en langue standard, reconnaître le point de vue et l’attitude du locuteur et identifier [le] (...) ton, etc.*

- Comprendre un exposé bien structuré sur un sujet familier et prendre en note les points qui lui paraissent importants même s'il (ou elle) s'attache aux mots eux-mêmes au risque de perdre de l'information.

Support exploité : vidéo produite par PBS, **Post-Apartheid South Africa, July 2010**

<http://www.pbs.org/wnet/religionandethics/episodes/july-2-2010/post-apartheid-south-africa/6590/> . Elle est téléchargeable ; veiller à ne pas montrer le script aux élèves.

**Your task:**

While studying at the Graduate School of Journalism at Columbia University, you have undertaken a work placement at PBS as Fred de Sam Lazaro's trainee assistant. In order to advertise his report entitled 'Post-Apartheid South Africa' on PBS website, you are asked to **write** a short article presenting it. It deals with South Africa in 2010. So, **watch** the video and choose the pieces of information that sound most interesting to you.

Then, you are also going to **interview your mentor** about his skills and about the purpose and the making of that report.

**Objectifs linguistiques et pragmatiques:**

**Le niveau visé étant B2, les interlocuteurs devront aborder la question du point de vue.**

Afin d'aider les élèves à contextualiser et à saisir les enjeux du portrait de l'Afrique du Sud dressé ici, il faudra les amener à bien remarquer que le journaliste est américain et s'adresse donc à un public américain. Son propos est donc certainement en partie différent de ce qu'il aurait été s'il avait été sud-africain (choix des témoignages, brièveté et variété des informations, commentaires plus ou moins incisifs, etc).

**Lexique** : le débat (*to set aside a debate, outspoken*), l'atmosphère (*peacefully, world Cup fever, to celebrate, to display flags, a horrendous moment*), la lutte (*the struggle, prominent voices, leader/leadership, TRC, to protest, to demonstrate*), économie/sociologie (*poor, affluent, infrastructure, glitzy, minorities, consumer/consumption, ownership, to know the right people, to pull the strings, nepotism*), le travail (*industrialist, menial jobs, mechanical engineer, to be laid off, unemployment*), des mesures (*policies, affirmative action*), les torts (*corruption, high crime rate, to trade on the ANC's reputation for dishonest purposes, failing education system, evil*), la religion (*archbishop, Anglican, God, that's the way of the Lord*)

**Expression :**

- **du reproche / de la critique** : *could have + v-en*, ironie: *we have the most brilliant policies but they're on paper,*
- **de l'étonnement**: *you would have thought..., unprecedented unity for the World Cup,*
- **de la nuance** : *the verdict is decidedly mixed, dramatically, hardly shared, too few success stories? too little hope?*
- **du progrès et de la réussite**: *to improve, success, opportunities, successful, beneficiary, to increase, to adjust,*

- **des difficultés rencontrées:** *to scour the internet for a job, to feel hurt, can do little more than..., disillusion, growing discontent,*
- **de l'espoir:** *hope, optimism, confident, to pin one's hope for, hard-wired to do good,*

**Les contrastes:** *unlike, despite, although, a different kettle of fish,* les comparatifs.

**La probabilité:** *to be likely*

### 1.1. WATCH THE VIDEO TO WRITE YOUR ARTICLE

**CO Your task:** *Gather the information that strikes you most and try to sort it out in different categories or topics, this will be useful for you to write your article.*

**Anticipation** à partir du titre '*Post-Apartheid South Africa : a Vision of Hope ?*': demander aux élèves d'envisager qui le journaliste interviewerait, dans quels lieux, pour tirer quel bilan, et pourquoi donner au reportage un titre sous forme de question.

**Visionnage** de la vidéo : il revient aux élèves de proposer eux-mêmes les catégories de repérage d'information après avoir vu une première fois l'intégralité de la vidéo. Selon les classes, on obtient par exemple : '*Listen for : historical references / information about SA today / the economic and social situation / expressions of hope or pessimism / before and after apartheid / Nelson Mandela / South Africa's atmosphere.*'

**Mise en commun** : rassembler les éléments essentiels entendus en un tableau ou une carte heuristique de synthèse et revenir sur les passages clés omis ou ayant posé problème (désaccords entre les élèves, manque de clarté).

Afin d'alléger l'exploitation en classe, sachant que le document est long, la vidéo a été mise en ligne sur le blog de classe et **la réécoute de fractions** du document a été **répartie** entre des groupes d'élèves. Les informations recueillies en sus de la séance précédente ont été mises en commun au retour en classe, et des extraits visionnés à nouveau en cas de dilemmes.

Le reste du document à écouter chez soi est fractionné en fonction des différentes prises de parole dans le reportage, sans donner de titre ou d'indication particulière. Les passages sont plus ou moins longs et plus ou moins faciles, il faut donc veiller à cela dans l'attribution des segments aux élèves.

**4'40 à 5'34** : unemployment rate among the black population, a black graduate's prospects,

**5'34 à 7'36** : corrupted leaders, an education system in decline, Archbishop Desmond's hopeful nature,

**7'36 à 9'23** : imagining South Africa without Nelson Mandela, 'men are hard-wired to do good',

**9'23 à 10'16** : evil will never have the last word.

Rappel : ne pas donner le lien sur PBS en raison du script.

Conseil : prévoir d'emblée un tableau indiquant le fractionnement du document et les noms des élèves en face des passages qui leur seront attribués pour la gestion de la fin de séance.

## 1.2. INTERVIEW THE REPORTER

B2 – Capacités

- *Interviewer et être interviewé, conduire un entretien avec efficacité et aisance de manière de plus en plus autonome.*
- *Echanger des informations précises, expliciter, demander des éclaircissements*

**EOI** **Your task:** *In order to learn the job, prepare a series of questions to interview your mentor. What would you like to know about the making of that report on South Africa in 2010 and about your mentor's goals?*

**NB** : donner un temps de préparation limité mais suffisant pour pouvoir produire des questions. Annoncer un objectif quantitatif minimum (6 questions à élaborer en 10 minutes, par exemple).

Celles-ci sont préparées en binômes ou en petits groupes afin de corriger plus facilement la langue et de partager l'inspiration. Y consacrer une bonne dizaine de minutes, puis de nouveaux binômes sont créés afin de jouer la petite interview.

Une liste de *gap fillers* est à mémoriser pour se laisser le temps de réagir, de **jouer** à essayer de se souvenir, de rassembler ses pensées.

👉 voir annexe 1 : [gap-fillers-interview.pdf](#)

**Speed interviewing** : activité menée en demi-groupe. En déplaçant quelques tables, ménager un espace permettant aux élèves de se tenir debout et de former deux cercles concentriques. Les « stagiaires » seront à l'extérieur, les « tuteurs » à l'intérieur. Bien rappeler aux élèves qu'ils doivent jouer à utiliser les *gap fillers*, car cela reviendra ensuite peu à peu naturellement selon les besoins, et fonder leurs réponses sur ce qui a été entendu et commenté lors de l'écoute de la vidéo.

Lancer l'activité, circuler pour écouter, aider, encourager, corriger les binômes et régulièrement donner un signal afin que les « stagiaires » se déplacent d'un pas à gauche pour que les binômes changent.

Au bout de quelques minutes on inverse les rôles, le cercle intérieur devient celui des « stagiaires ». Les élèves auront donc tous posé des questions et répondu à d'autres.

En circulant, repérer les binômes qui peuvent **rejouer des bribes de l'interview pour la classe**, en fin d'activité.

Exemple de questions proposées par les élèves :

*Why did you choose to do a news report on South Africa?*

*How did you choose the people you interviewed? Had you planned it in advance?*

*What did you aim to show?*

*What aspect(s) did you want to highlight?*

*How did you choose the people you interviewed?*

*Is it the real picture of South Africa now?*

*When you were there, was there still any form of segregation or discrimination in the streets?*

*What did it take to deliver fair and accurate coverage of South Africa's social situation?*

*Was it difficult to approach Desmond Tutu?*

*Did you enjoy visiting South Africa?*

*How long did it take to shoot that news report?*

*Did you meet any trouble or difficulties?*

*I wonder if it was easy to get in contact with people you could both interview and film.*

*Could you tell me if you had the opportunity to talk with Desmond Tutu in private? If you did, what did he tell you off the camera?*

Un point de rappel est fait sur la **construction des questions, directes et indirectes**, dont un échantillon est noté par tous.

### 1.3. WRITE YOUR ARTICLE

*B2 – Capacités*

- *synthétiser des informations et des arguments de sources diverses*

**EE Your task:** *Write the article that will be uploaded on PBS website to advertise the report you have watched. (about 300 words)*

Cette expression écrite reprend sommairement les points essentiels abordés dans le reportage.

Le travail d'écriture est effectué à la maison. Demander à certains élèves d'envoyer leurs productions **par mail**. Corriger celles qui ne sont pas directement réinvesties en classe et les rendre aux élèves. Ceci est un entraînement, ce n'est pas noté mais fait l'objet d'une évaluation formative. Formuler une appréciation indiquant un niveau de compétences (CECRL). Retenir 2 productions que l'on imprime (prévoir des interlignes doubles à la mise en page) et photocopie, elles seront corrigées en binômes en classe.

Critères de choix des deux articles: productions très réussies ou intéressantes mais maladroites pour diverses raisons (organisation, syntaxe, lexique...), ou encore considérées comme en partie incomplètes et auxquelles il faut alors ajouter des paragraphes ou commentaires importants.

Lors de la mise en commun des correctifs à apporter, recourir au rétroprojecteur, au vidéoprojecteur, ou au TNI. Un support commun, visible de tous, favorise les échanges au sein de l'ensemble du groupe et permet ainsi d'effectuer un travail collégial d'enrichissement des productions et donc de consolidation des compétences des élèves en expression écrite.

 voir annexe 2 : help-recap-video.pdf



### ETAPE 3 – SOUTH AFRICA TODAY THROUGH THE EYES OF TEENAGERS

**Objectifs : Rassembler et organiser d'autres points de vue sur l'Afrique du Sud d'aujourd'hui à travers les témoignages de jeunes Sud-Africains nés l'année des premières élections démocratiques et n'ayant donc pas vécu pendant l'apartheid.**

Document en ligne : [South Africa Today through the Eyes of Post-apartheid Generation](#) (AFP)

Le choix d'exploiter ce document est né d'un travail commun effectué en avril 2010 avec Lidwine Feldmann, professeur au Lycée Camille Claudel de Palaiseau et Sylvie Bardouil, professeur au lycée Louis de Broglie de Marly le Roi.

Ce reportage a été produit en 2009. Des jeunes nés en 1994 sont amenés à réagir à quelques questions portant sur l'apartheid et la discrimination.

Certes, ici la langue anglaise n'est pas nécessairement la langue maternelle de ces jeunes mais c'est une langue seconde suffisamment courante pour que l'on exploite ce document.

[www.southafrica.info](http://www.southafrica.info) : *'We're not called the rainbow nation for nothing. South Africa has 11 official languages, and scores of unofficial ones. English is the most commonly spoken language in official and commercial public life – but only the fifth most spoken home language. (...) Most South Africans are multilingual, able to speak more than one language. English- and Afrikaans-speaking people tend not to have much ability in indigenous languages, but are fairly fluent in each other's language. Most South Africans speak English, which is fairly ubiquitous in official and commercial public life. The country's other lingua franca is isiZulu.'*

Un des objectifs majeurs étant l'entraînement à **l'interaction**, cette fois, ce n'est plus le stagiaire qui questionne son tuteur mais le contraire. Cela permet de réinvestir rapidement les compétences en cours d'acquisition.

**Your task :**

*As part of your work placement, you have completed a project. Actually, you have made this news report : 'South Africa Today through the Eyes of Teenagers'. One of your aims was to answer the question 'How does school contribute to breaking racial and cultural barriers in 2010 South Africa?' You show it to your mentor and get ready to answer his questions on the making of your video.*

**Objectifs linguistiques et pragmatiques:**

Expression de l'hypothèse, de la justification, du paradoxe, de la nuance/ du degré (*somehow, downright*), de l'embarras / du malaise (*embarrassed, ill-at-ease, forced smile*), de l'attitude (*body language, behaviour*), de l'apparence (*to sound, to look*), du jugement (*terrible mistake, awful concepts, what discrimination means to someone*), de l'égalité (*all the same inside / that's only the sheet that covers us ...*), de la franchise et de la spontanéité (*rehearsed questions and answers?*)

*faking outspokenness? Faking comradeship?*), de l'ironie (*'welcome' above a barbed-wired fence cannot but startle a foreign visitor*), de la neutralité (*neither encourage ...nor discourage ...*)

## 1. WATCH THE NEWS REPORT.

B2 – Capacités

- Suivre une conversation animée entre locuteurs natifs
- Comprendre la plupart des émissions / documentaires [...] en langue standard, reconnaître le point de vue et l'attitude du locuteur et identifier son humeur, ton, etc.

**CO** L'objectif est d'entraîner à la compréhension orale mais aussi d'amener les élèves à commenter et à réagir à ce qu'ils voient et entendent avec **le projet** de devoir en rendre compte à quelqu'un **à la première personne**, comme s'ils avaient eux-mêmes créé le document. Cela peut davantage inciter les moins réceptifs à **se donner un but lors de l'écoute** : au lieu de réagir en leur propre nom, ils doivent déjà imaginer qu'ils auront le rôle de l'auteur du document et devront donc en expliquer les objectifs ainsi que les stratégies adoptées lors du tournage.

De plus, dans une deuxième étape, ils doivent aussi **se préparer à poser des questions** sur le propos du reportage et la technique mise en œuvre pour le réaliser afin d'être à même de jouer le **rôle du tuteur** et de participer à l'interview annoncée.

**Instructions** : *HELP – while watching the video, imagine that you actually did the job to help you act out your role in the interview that will follow. Some questions you could try to answer:*

- *Why did you begin your news report that way?*
- *What did you want to inquire about?*
- *What did you expect?*
- *Did you have to gradually adapt your project?*

**Consignes**: on laissera toujours les élèves réagir instinctivement dans un premier temps, puis on orientera leur réflexion au besoin.

En bleu les consignes données aux élèves pour leur rappeler les stratégies à mobiliser en réception orale, en orange, les repérages à effectuer en prévision de la tâche d'interaction orale. Les éléments à dégager au niveau B2 sont en vert.

**Mise en œuvre** : cette fois le visionnage de ce document se fait par étapes brèves destinées à aider les élèves à comprendre la démarche du reporter : ils anticipent et imaginent ses questions, les réponses des jeunes, les difficultés éventuellement rencontrées dans l'organisation et le déroulement de l'interview.

Afin de préparer l'entretien qui suit avec le tuteur de stage, chaque élève est incité à formuler son commentaire à la première personne : *« my purpose was to know what apartheid means to teenagers in South Africa »*, par exemple.

I - Introduction (20 sec.)

1/ sans le son: *Watch the introduction of the documentary and imagine what it must deal with (nature of the video, place, people, time...).*

→ It looks like a mixed school in SA today; we can see 7 students, among whom 2 are black. They seem to get on well and to have fun together.

→ It must deal with education in SA today, interracial relations between teenagers...

2/ avec le son: *Check your hypotheses and find out what makes these people particularly interesting to interview.*

→ Nos élèves doivent comprendre qu'on interroge des jeunes sur leur ressenti *What do apartheid and discrimination mean to them?*

→ Les jeunes choisis sont interviewés car tous nés en 1994, 'the year of the first democratic all-race election'.

## II – 'What do apartheid and discrimination mean to you?' Answers (20 sec.)

*Anticipate. Make a list of possible answers that you expect to hear.*

→ Apartheid was unfair / terrible / inhuman, we are all equal, racism and discrimination are stupid / awful concepts...

1 / *Find out what each student answers*

→ Elizma (black) : the past doesn't matter to me.

Jacques: it was a terrible mistake, we did learn a lot, we're growing.

Martin: we all have the same organs.

2/ *Comment on their answers and body language.*

→ Le but de cette consigne est de faire exprimer aux élèves qu'il y a une *différence de ressenti* entre les descendants des « victimes » et les autres. Les élèves devront percevoir le 'malaise' de chacun des jeunes face à cette question mais également suggérer d'où il peut venir.

*Elizma wants to forget a painful part of her history, even if she didn't experience it directly, whereas the two boys' responses imply they could feel guilty for their ancestors' behaviour or at least they would like to show they feel so.*

*Compare their answers to what you expected to hear.*

→ Amener les élèves à dire que les jeunes, notamment les blancs, semblent donner une réponse attendue. Dans les trois cas, pensent-ils vraiment ce qu'ils disent ou répètent-ils simplement ce que des adultes leur ont inculqué et/ou ce qu'il est de bon ton de dire ?

*Elizma looks embarrassed / ill-at-ease / the topic is a kind of taboo to her / she forces herself to smile. You may wonder if Jacques' answer is really sincere: he sounds like a well-mannered teenager reciting a well-rehearsed lesson. Somehow his tone and rhythm lack spontaneity.*

Les élèves doivent avoir un œil critique sur ce qu'ils entendent et remettre en question les réponses obtenues afin de pouvoir se positionner en tant que journalistes.

## III – Voix off (13 sec.)

1/ *The journalist gives more information about the school. What do we learn?+ 2/What's the journalist's intention in making those observations? If you were the journalist what would your aim be at this point? (Bear in mind the role play at the end of the listening activity)*

Gestion du passage: laisser défiler de 00'37 à 00'51, attendre les commentaires des élèves,

→ The language of teaching is Afrikaans = the language of the oppressor for most blacks.

Black students started being accepted only '5 years ago', i.e. in 2004. 30 out of 600 pupils are non-whites, i.e. what rate ? Only 5%.

→ Thus the journalist points out that black pupils are still in a position of inferiority (physically: 1 black pupil for 20 white pupils, and psychologically: they are taught in the language of the whites during apartheid).

2/Puis repasser [00'37 à 00'43] et faire une pause **sur le panneau de l'école à 00'38:**

*Why did the journalist choose to show us this picture while telling us about the use of Afrikaans?*

→ Amazingly the school is surrounded by barbed wire. We can really wonder why. The 'welcome' message on the board is in contradiction with the fence. The picture is ironical. It's paradoxical. You hardly imagine such a fence around a school in a peaceful country in the 21st century. Can it be a remnant of the apartheid era? Or does the school really need to protect itself against intruders? If so, what kind of intruders?

Cette image en particulier pourra plus tard être mise en relation avec un passage de la nouvelle de Nadine Gordimer *Once Upon a Time*, exploitée dans le projet proposé pour *l'enseignement de littérature étrangère en langue étrangère en anglais*, notamment lors du *reading cirle*.

#### IV – Deputy Headteacher (16 sec.)

1+2/ *What is Linden High School's policy in terms of interracial relations?*

→ They don't discourage mixing but they don't encourage it either. They want kids to be 'as comfortable as possible'.

*What does it reveal about the role of 'authorities' / 'the establishment' in the post-apartheid reconciliation process? Who does the headmaster bear in mind when answering the journalist?*

→ Avec cette question, l'idée est de faire saisir aux élèves la difficulté des autorités officielles à trouver un juste équilibre.

→ The deputy headmaster seems to be addressing the white parents rather than all the parents. It is as though he didn't want them to feel too much concern: their kids won't be bothered. The school's policy imparts that even for black and white kids born after apartheid living together is still a very sensitive matter.

#### V – Interracial dating (1mn06)

1/*What could be the next topic of the interview? Anticipate what you – as a journalist - may very well want to inquire about to fathom those teenagers' states of mind. What can be most important in your daily life when you are sixteen years old? How does the journalist introduce it?*

→ Interracial dating: love relationships between whites and non-whites; a topic on which they seem 'downright uncomfortable'.

2/*Find out what each student answers.*

→ Simone: 'most parents warn their kids against it' / prohibit; Elizma: 'it's unnatural' (Eg. Adam and Eve); Pirow: 'a certain mindset acquired during those years that we loath'; Jacques: 'not attracted physically to other races'; Martin: 'even if it happened, you wouldn't get past your parents'.

*What comes out of those answers?*

→ The students seem to be strongly influenced by the past and by their parents. Interracial dating is still unthinkable. There are still invisible barriers between races in South Africa.

*What is the conclusion of the journalist?*

→ 'There is still a long way to go until colour really won't matter in the Rainbow Nation.'

Le but est d'amener les élèves à dire que malgré les efforts de réconciliation, l'Afrique du Sud est encore loin d'être la nation unie et égalitaire désignée sous le nom de 'Rainbow Nation'.

## **2. ANSWER YOUR MENTOR'S QUESTIONS.**

B2 – Capacités

- Interviewer et être interviewé, conduire un entretien avec efficacité et aisance de manière de plus en plus autonome.
- Echanger des informations précises, expliciter, demander des éclaircissements

**EOI** préparer les élèves de la même façon que lors de l'étape 2.1.2 mais en inversant les rôles. Cette fois, le tuteur de stage interroge son stagiaire.

Exemple de questions posées par les élèves :

*Why did you choose to show the barbed-wire fence?*

*Didn't you ask the students what they thought about that fence?*

*Is it a private or a public school?*

*Do you think that your interview will contribute to changing those teenagers' opinions?*

*I guess you had to give a detailed description of your project to the Head: don't you think that some of the children's answers sound unnatural? As though they had been well rehearsed?*

*How had you planned your interview? Did you meet any unexpected difficulties?*

*How did you win the students' confidence?*

☞ voir annexe 1 : gap-fillers-interview.pdf

## ETAPE 4 – EVALUATION DE LA TACHE FINALE

### B2 – Capacités

- Interviewer et être interviewé, conduire un entretien avec efficacité et aisance de manière de plus en plus autonome
- Engager la conversation, y participer et la clore.
- Echanger des informations précises, expliciter, demander des éclaircissements
- Prendre part à une conversation sur des sujets connus ou étudiés : exposer son propre point de vue, évaluer les points de vue d'autrui, émettre des hypothèses.
- Argumenter et réagir aux arguments d'autrui.
- Corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience.

**EOI** **Your task** : As a student of the Graduate School of Journalism at Columbia University, you have undertaken a work placement at PBS. You participate in a work meeting with Fred De Sam Lazaro, your mentor, to prepare a last documentary, 'South Africa : the Young Democracy Takes Stock', which is going to be part of a series dedicated to Africa entitled 'Hopes on the Horizon – 20 years later'.

To prepare your **third film** both of you are going to

- **discuss** the two reportages that have already been broadcast on PBS,
- then **make choices** : what pictures, interviews and comments are you going to keep?
- finally be ready **to edit your last project** !

YOUR SKILLS - To appraise the quality of your work each of you needs to:

- **summarize** briefly what his/her own reportage deals with,
- **answer** his/her partner's **questions**,

- have **a critical point of view** and be ready to point to the assets or weaknesses of each video,
- make **a proposal for a short reportage to complete your project.**

Eventually, **conclude** your meeting **with an agreement** on that third project ... or **postpone** the final decision.

Il s'avère que Fred de Sam Lazaro a lui-même réutilisé des images et interviews tournées pendant la coupe du monde de 2010 pour réaliser différents montages. Le lien suivant est donné aux élèves en exemple : [http://www.pbs.org/newshour/bb/sports/jan-june10/worldcup1\\_06-10.html](http://www.pbs.org/newshour/bb/sports/jan-june10/worldcup1_06-10.html)

☞ voir annexe 3 : tâche finale.pdf

☞ voir annexe 4 : grille évaluation TF.pdf

### Organisation :

Le mode d'évaluation est annoncé : les élèves savent qu'ils doivent être à même de rendre compte des deux reportages et d'interviewer l'auteur de chaque reportage, comme ils ont été entraînés à le faire en classe.

Ils ne savent pas quel rôle ils joueront pendant l'évaluation, tuteur ou stagiaire, mais ils auront de toute façon tous à effectuer une brève prise de parole en continu ainsi qu'une prise de parole en interaction.

Des liens vers des lieux susceptibles de faire l'objet d'un reportage supplémentaire sont fournis une semaine avant l'évaluation, afin de laisser le temps aux élèves d'en prendre connaissance, de faire des choix, de chercher d'autres pistes.

Former township Alexandra, in Johannesburg : [Alexandra Renewal Project](#) ; [attractions](#)

Museums : [the Apartheid Museum](#) ,

Theatre : [the Joburg Theatre Complex](#) (cf youth development)

The City Hall : the [Mayor's foreword](#) to Joburg's Growth and Development Strategy for 2040

University of Johannesburg : [campuses](#) ; about the university's [missions](#).

Prévoir d'évaluer les élèves en binômes environ toutes les 12 minutes.